



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 56

Tuesday, October 19, 2010

Le mardi 19 octobre 2010

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker pro tempore

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer

Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud

Rompkey
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 *Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy

Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen

Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivest

Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Oliver, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response, dated October 7, 2010, to the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-755S.
(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans)

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its fourth report entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*.—Sessional Paper No. 3/40-756S.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. Conformément à l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Oliver, Président intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 7 octobre 2010, au deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010.—Document parlementaire n° 3/40-755S.
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans)

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Meighen, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le quatrième rapport de ce comité intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*.—Document parlementaire n° 3/40-756S.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 55 (motion), 16, 17 (inquiries), 50 (motion), 14, 3, 11, 5, 8, 2, 10 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 38 (motion), 13 (inquiry), 57 (motion), 7 and 18 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Oliver called the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool, for the Honourable Senator Poy, moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 55 (motion), 16, 17 (interpellations), 50 (motion), 14, 3, 11, 5, 8, 2, 10 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 38 (motion), 13 (interpellation), 57 (motion), 7 et 18 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool, au nom de l'honorable sénateur Poy, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Taxpayers' Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Terms and Conditions of Employment of the Taxpayers' Ombudsman P.C. 2007-0828 (JUS - 609751, sbs. 9(2)).—Sessional Paper No. 3/40-718.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-719.

Reports of the Veterans Review and Appeal Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-720.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54, (4th Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 3/40-721.

Report on the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the *Enforcement of the Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 3/40-722.

Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-723.

Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-724.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 3/40-725.

Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, s. 34.—Sessional Paper No. 3/40-726.

Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-727.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Ombudsman des contribuables pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément aux Modalités d'emploi de l'Ombudsman des contribuables C.P. 2007-0828 (JUS - 609751, par. 9(2)).—Document parlementaire n° 3/40-718.

Rapports du ministère des Anciens Combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-719.

Rapports du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-720.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), par. 31(3).—Document parlementaire n° 3/40-721.

Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 3/40-722.

Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-723.

Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-724.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 3/40-725.

Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9, art. 34.—Document parlementaire n° 3/40-726.

Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-727.

Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-728.

Report on the Witness Protection Program by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Witness Protection Program Act*, S.C. 1996, c. 15, sbs. 16(2).—Sessional Paper No. 3/40-729.

Report of the administration of the Firearms Act for the year 2009, pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2).—Sessional Paper No. 3/40-730.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Nova Scotia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/40-731.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/40-732.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16.—Sessional Paper No. 3/40-733.

Report on the use of electronic surveillance for the year 2009, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 195(4).—Sessional Paper No. 3/40-734.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, s. 45.34.—Sessional Paper No. 3/40-735.

Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *DNA Identification Act*, S.C. 1998, c. 37, sbs. 13.1(2).—Sessional Paper No. 3/40-736.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, R.S.C. 1985, c. 49 (4th Supp.), sbs. 31(2).—Sessional Paper No. 3/40-737.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, sbs. 66.9(2).—Sessional Paper No. 3/40-738.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-739.

Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-728.

Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, L.C. 1996, ch. 15, par. 16(2).—Document parlementaire n° 3/40-729.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* pour l'année 2009, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2).—Document parlementaire n° 3/40-730.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 3/40-731.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 3/40-732.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16.—Document parlementaire n° 3/40-733.

Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 2009, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Document parlementaire n° 3/40-734.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, art. 45.34.—Document parlementaire n° 3/40-735.

Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, L.C. 1998, ch. 37, par. 13.1(2).—Document parlementaire n° 3/40-736.

Rapport du Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985, ch. 49 (4^e suppl.), par. 31(2).—Document parlementaire n° 3/40-737.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par. 66.9(2).—Document parlementaire n° 3/40-738.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-739.

Reports of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-740.

Report of the Canada Development Investment Corporation for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 3/40-741.

Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-742.

Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-743.

Reports of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-744.

Amendments to the Management Plan for Chilkoot Trail National Historic Site of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2).—Sessional Paper No. 3/40-745.

Management Plan for S.S. Klondike National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 3/40-746.

Report of the National Round Table on the Environment and the Economy, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *National Round Table on the Environment and the Economy Act*, S.C. 1993, c. 31, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 3/40-747.

Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-748.

Reports of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-749.

Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-750.

Reports of the Department of Environment Canada for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-751.

Rapports du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-740.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 3/40-741.

Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-742.

Rapports de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-743.

Rapports de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-744.

Modifications au plan directeur du lieu historique national du Canada de la Piste-Chilkoot, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2).—Document parlementaire n° 3/40-745.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du S.S. Klondike, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 3/40-746.

Rapport de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie*, L.C. 1993, ch. 31, par. 23(2).—Document parlementaire n° 3/40-747.

Rapports de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-748.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-749.

Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-750.

Rapports du ministère d'Environnement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-751.

Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-752.

Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-753.

Report of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 3/40-754.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Seidman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:42 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Hubley (*October 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Rivard (*October 18, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Brown (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Marshall (*October 7, 2010*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Losier-Cool replaced the Honourable Senator Hubley (*October 19, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*October 19, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Wallin (*October 18, 2010*).

Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-752.

Rapport de la Commission de la capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/40-753.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 3/40-754.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 15 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 18 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 7 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Losier-Cool a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 19 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 19 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 18 octobre 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 15, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Tardif (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*October 7, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Cowan (*October 7, 2010*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Seidman (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Tkachuk (*October 7, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Finley (*October 18, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Massicotte (*October 7, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Meighen (*October 7, 2010*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*October 18, 2010*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*October 18, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Furey (*October 19, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*October 15, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*October 15, 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 15 octobre 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 7 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 7 octobre 2010*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 7 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 18 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 7 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 7 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 18 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 18 octobre 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 19 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 15 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 15 octobre 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5